

# LE CANTIQUE DE SALOMON

Ceci contient tous les changements de mots [ même ceux en *italiques* ] entre la Bible David Martin 1744 et 1855. Vu le nombre important de changements de **ponctuation** et de **majuscules** dans les Bibles David Martin, ces changements ne seront pas pris en compte ici.

## Cantique chapitre 1

**1744.** 13 Mon bien-aimé m'est comme une grappe de troëne dans les vignes d'Henguédi.

**1855.** 13 Mon bien-aimé m'est comme une grappe de troëne dans les vignes d' Hen-Guédi.

**1744.** 15 Te voilà beau, mon bien-aimé; que tu es agréable! aussi notre couche est-elle féconde.

**1855.** 15 Te voilà beau, mon bien-aimé; que tu es agréable! aussi notre couche est-elle verdoyante.

## Cantique chapitre 2

**1744.** 5 Faites-moi revenir [les forces] avec les liqueurs; faites-moi un lit de pommes; car je me pâme d'amour.

**1855.** 5 Faites-moi revenir le cœur avec du vin; faites-moi un couche de pommes : car je me pâme d'amour.

## Cantique chapitre 3

**1744** . 2 Je me lèverai maintenant, et je ferai le tour de la ville, des carrefours et des places, et je chercherai celui qu'aime mon âme. Je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé.

**1855** . 2 Je me lèverai maintenant, et je ferai le tour de la ville, par les carrefours et les places, et je chercherai celui qu'aime mon âme. Je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé.

## Cantique chapitre 4

**1744** . 4 Ton cou est comme la tour de David, bâtie à créneaux, à laquelle pendent mille boucliers, et toutes les grands boucliers des vaillants hommes.

**1855** . 4 Ton cou est comme la tour de David, bâtie à créneaux, à laquelle pendent mille boucliers, et toutes les targes des vaillants hommes.

## Cantique chapitre 8

**1744.** 11. Salomon a eu une vigne en Bahalhamon, qu'il a donnée à des gardes, et chacun d'eux en doit apporter pour son fruit mille [pièces] d'argent.

**1855.** 11. Salomon a eu une vigne en Bahal-Hamon qu'il a donnée à des gardes, et chacun d'eux en doit apporter pour son fruit mille pièces d'argent.